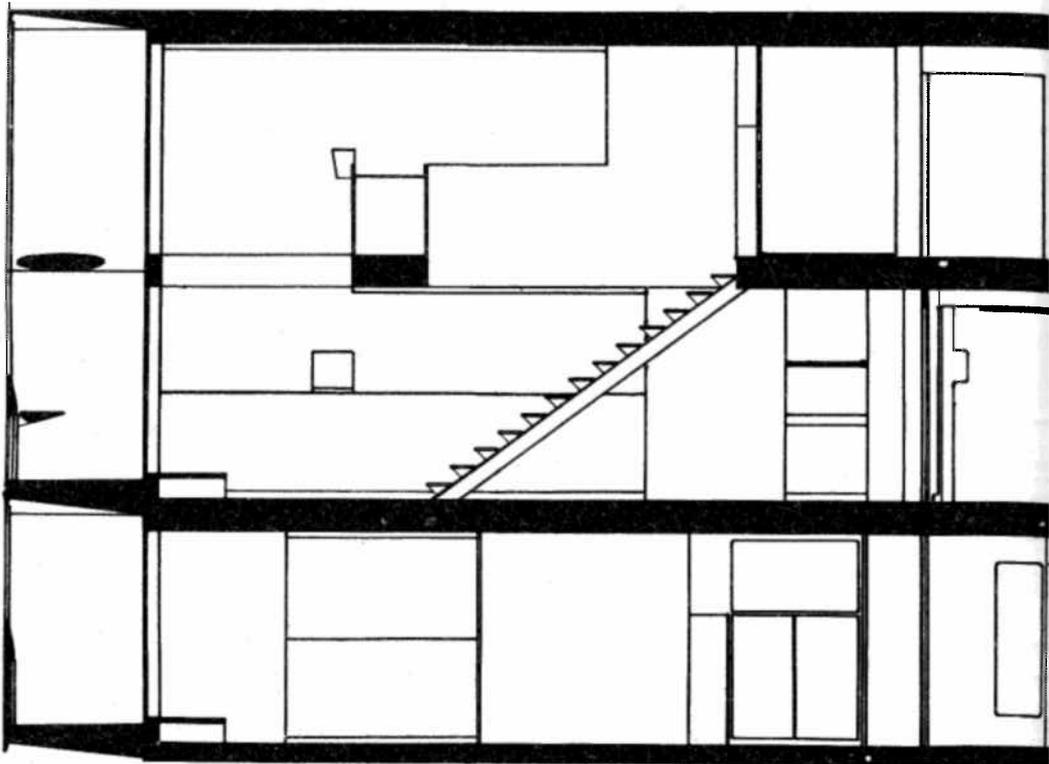


PREFACIO  
a la reimpresión de  
PRECISIONES  
respecto a un Estado actual de la  
Arquitectura y del Urbanismo

*Durante un cierto número de años he pronunciado conferencias por todo el mundo. Esto me ha enseñado a ver cuán diferentes son los climas, las razas, las culturas... y los hombres esparcidos aquí y allá, cuán locamente diferentes son, también. Detenga por un momento su pensamiento sobre lo siguiente: los hombres, lo mismo que las mujeres, tienen una cabeza, dos ojos, una nariz, una boca, dos orejas, etc. Millones de ellos se encuentran diseminados por la tierra. Cuando dos hombres o dos mujeres se asemejan totalmente, ¡resulta una sorpresa tan grande que se exhiben en los circos!*

*Nuestro problema es éste: los hombres habitan la tierra. ¿Por qué? ¿Cómo? Otras personas podrán responderos. Mi deber, mi búsqueda, es intentar colocar a este hombre de hoy, fuera de la desgracia, fuera de la catástrofe; situarlo en un medio feliz, en la alegría cotidiana, en la armonía. Se tratará muy particularmente de restablecer, o de establecer la armonía entre el hombre y su medio. Una biología (es el hombre) y la naturaleza (es el medio), esa vasija inmensa que contiene el sol, la luna, las estrellas, lo desconocido impalpable, las ondas, la tierra redonda, con su eje inclinado sobre la eclíptica, provocador de las estaciones, la temperatura del cuerpo, el circuito sanguíneo, el circuito nervioso, el sistema respiratorio, el sistema digestivo, el día, la noche, la jornada solar de veinticuatro horas, su alternación implacable, pero matizada, bienbechora, etc.*

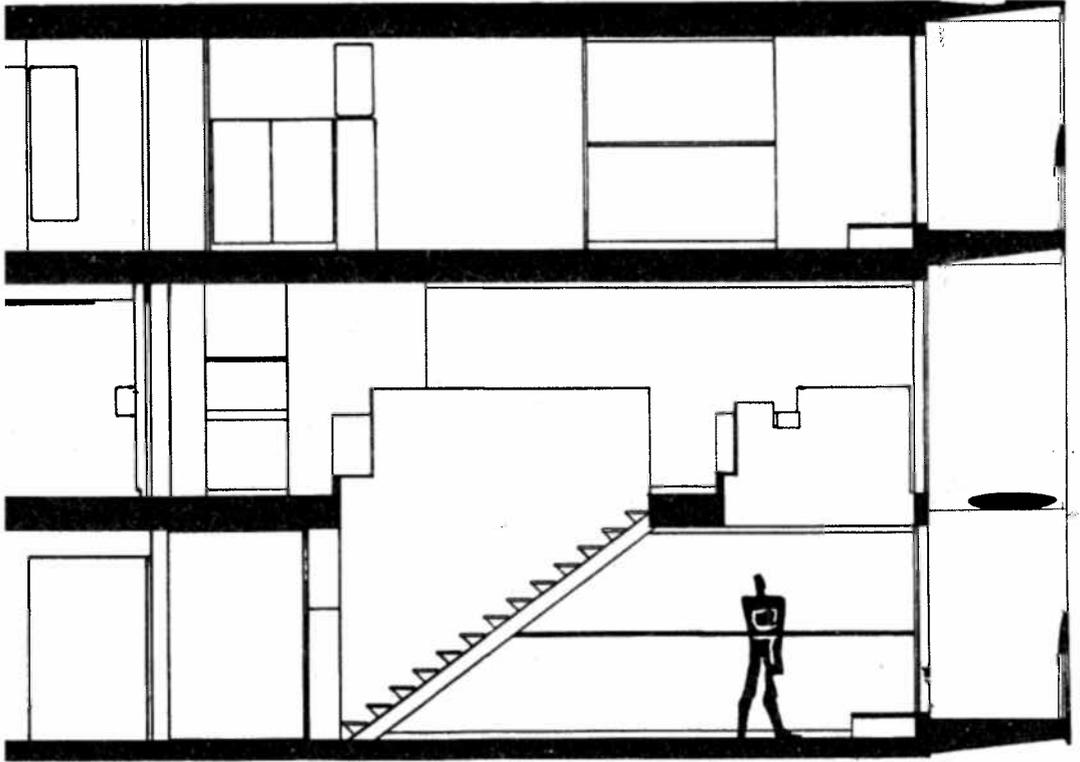


*Una civilización maquinista se ha instalado solapadamente, clandestinamente, en nuestras barbas, sin que podamos dilucidarla. Nos ha precipitado y nos mantiene hoy en una existencia discutible. Aparecen síntomas de perturbaciones en la salud de los individuos, transformaciones económicas, sociales, religiosas, etc. Ha comenzado una civilización maquinista. Algunos no la perciben; otros, sin embargo, la sufren.*

*Pero, "¿dónde están las nieves de antaño?" ¿Qué representa Roma en esta aventura? ¿Qué son para nosotros los siete órdenes de la arquitectura? ¿Qué son para nosotros los títulos, los diplomas, todos los "mojones" alineados en los caminos de nuestra profesión?*

*El oro y la plata están en circuito en nuestras actividades, acompañados con honores, orgullos y vanidades...*

*La tierra es redonda y contigua. El atomismo trastorna las estrategias. Los aviones transportan a los hombres (en realidad) desde hace una veintena de años. Con la cartera de mano, suben al avión; al*



*cabo de diez, de veinte horas, se encontrarán en las antípodas. A su llegada, encontrarán al señor que les espera, que está al corriente de todo, que puede discutir y que tiene poderes para tratar eficazmente. El espíritu belicoso siempre se hallará presente en el espíritu de competición, en el espíritu de lucha deportiva, en el espíritu de victoria; la elección se encuentra entre la guerra atómica o la emulación en el plan de la idea, de la técnica o del "trade".*

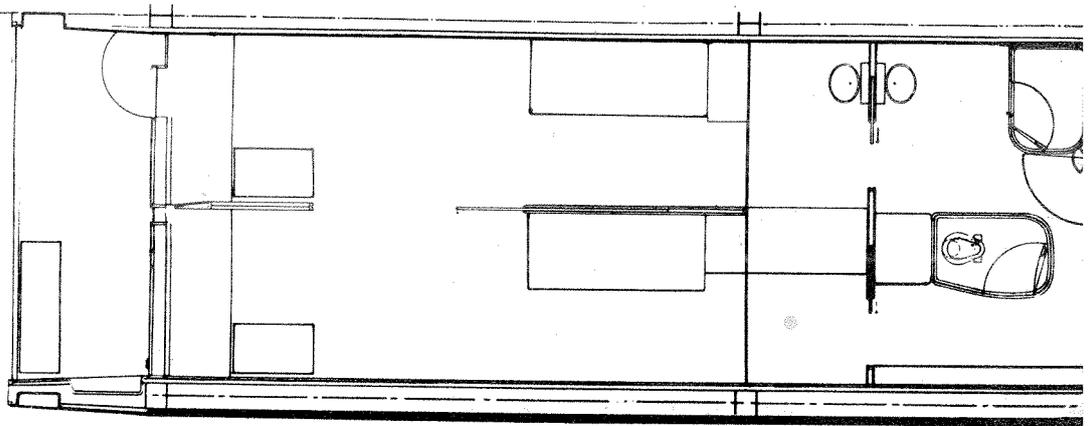
*Pero hoy, el problema se plantea en nuestro pensamiento: la tierra está mal ocupada por los hombres; incluso está desocupada en gran parte. Han aparecido unos monstruos, son las ciudades tentaculares, verdadero cáncer de nuestras agrupaciones. ¿Quién se ocupa de ello, quién se preocupa, quién puede dilucidarlo? No hay todavía ningún método adoptado; no existen aún especialistas debidamente formados. Los problemas modernos son tan tupidos, dependiendo unos de otros, imbricados unos con otros, tan solidarios, que su*

*lectura, que su tratamiento son imposibles: las soluciones dependen una de otra, unidas unas a otras, indivisibles...*

*Pero la electricidad ha sido domesticada; el hombre se ha apoderado de ella. Con ella se han obtenido milagros y prodigios. Ha nacido la electrónica, es decir la posibilidad de poder confiar a unos robots la encuesta y el establecimiento de informes, la preparación de discusiones, la proposición de soluciones. La electrónica ha servido para hacer cine, para grabaciones sonoras, para la T.V., para la radio, etc. La electrónica permitirá de poner en acción un nuevo cerebro de una capacidad incomparable, que permitirá a los hombres cargados de responsabilidades, de conocer los datos de los problemas, de exponer unas soluciones, de ser capaz de repetir incansablemente sus demostraciones, sus llamadas, sus proposiciones, sus soluciones, hoy, mañana, al cabo de un mes, de un año, en nuestra casa o allende las fronteras. Y ello en un tiempo realmente impresionante.\**

*Las conferencias de América del Sur, improvisadas en el año 1929 ante un auditorio, frecuentemente renovado, se reimprimen hoy, treinta años después de su primera edición. Tratan del hombre y de su ambiente. Evocan, solidariamente, los trabajos del ingeniero y del arquitecto. Han abierto, dicho sea con modestia, puertas y ventanas. Han sido ilustradas con croquis hechos ante la misma vista del público. Han permitido a su autor de ver claramente en sí mismo, de ser "ingeniero", una vez más, contentándose con plantear los proble-*

\* "El poema electrónico", del Pabellón Philips, en la Exposición Universal de Bruselas, en el año 1958, ha reunido un millón doscientos cincuenta mil "espectadores-audidores", a razón de quinientos cada vez, haciéndoles penetrar durante diez minutos, en un torrente, una masa, un abismo de sensaciones, — habiéndoles mostrado, demostrado y, quizá, probado, alguna cosa.



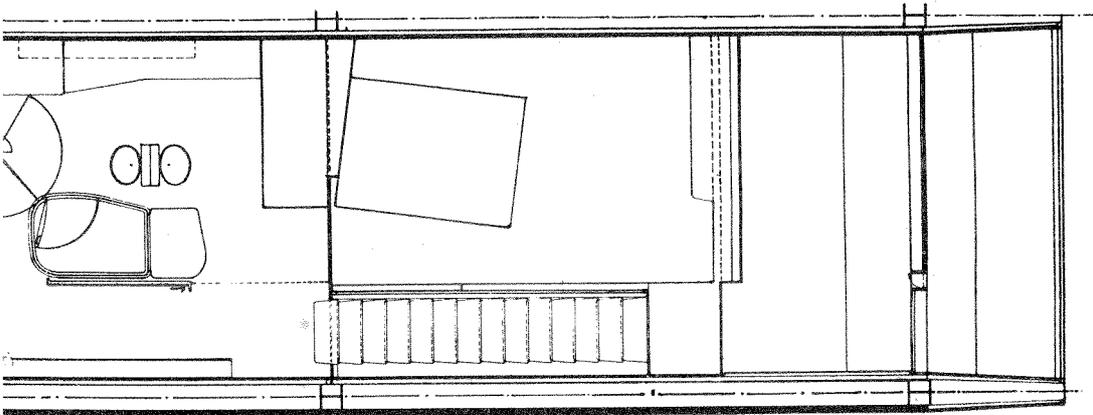
mas y de hallar la respuesta más natural. Un dibujo, por ejemplo, enseña las maneras de sentarse en la casa; otro, la manera de instalar una ciudad en un lugar; otro dibujo compara el paquebote, el palacio moderno y el rascacielos comercial moderno (el palacio era el de la Sociedad de las Naciones, sito en Ginebra, plano que hicimos en el año 1927); el "rascacielos", denominado más tardé "cartesiano", se convirtió en 1947, en Nueva York, en el Secretariado de las Naciones Unidas; otro dibujo muestra las consecuencias arquitecturales de una acústica científica revelada por Gustave Lyon.

Esta reimpresión de Precisiones (la anotación legal señala: "Les Imprimeries Lainé et Tantet, Chartres, 12.8.1930"), reproduce hoy en offset, página por página, fotográficamente, el libro original, ni una señal, ni una palabra han sido cambiados. \*

La primera conferencia de Buenos Aires fue titulada: "Liberarse de todo espíritu académico" (3 de octubre de 1929): "La profesión de fe académica no es sino un espejismo: constituye el peligro de la época"... Hoy, los mantenedores de Roma anuncian en la prensa que ellos constituyen la flor y nata de la profesión de arquitectos y que después de haber evolucionado lenta y sabiamente, han optado, ahora, por las ideas más modernas. Hasta tienen la delicadeza de hablar de este vuestro servidor, al cual califican de "individualista"\*\*\* "...Respecto a la influencia de Le Corbusier, es, naturalmente, fundamental. Lo que quizá tenga de particular en Francia, es que se ejerce

\* Los datos estadísticos que esta obra menciona corresponden a los que se conocían en el año 1930 (N. del E.).

\*\* Para afirmar que es inepto para poder participar en trabajos en común: "¡Despejen, por favor!"



*mucho más en las teorías y en los trazados de urbanismo, que no en el terreno puramente plástico de la arquitectura. Pero parece ser que hoy se tiene tendencia a apartarse del carácter algo barroco de las obras de Le Corbusier, para volver a unas realizaciones más equilibradas. Respecto a ello, esta tendencia me parece razonable: aunque esté bien seguir a ese gran teórico en sus puntos de vista, sin duda resulta peligroso querer imitar una arquitectura marcada por una personalidad tan fuerte y, me atrevería a decir, tan individual...". Es el señor Zebrfuss que pone de este modo en guardia a sus colegas los arquitectos.*

*¡Una "información" como ésta, sólo costaba el trabajo de redactarla!*

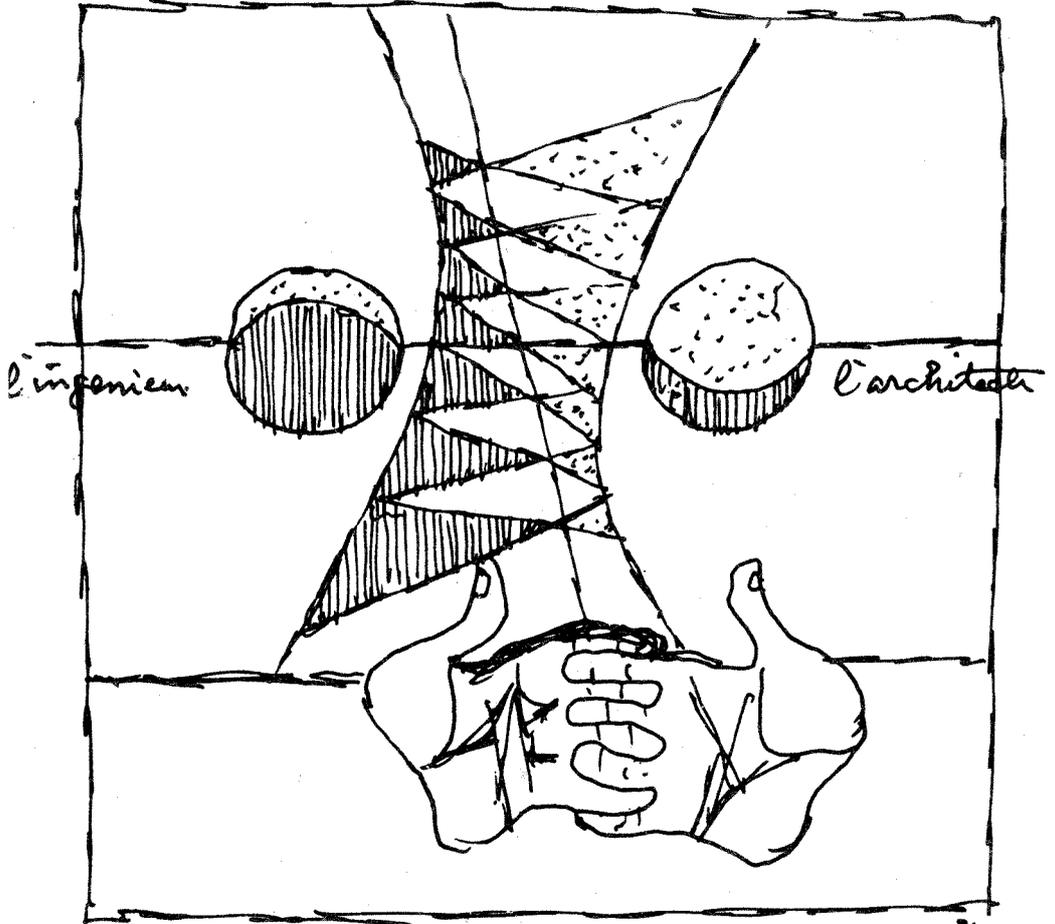
*Un dibujo dedicado a los "constructores" termina la presente Introducción. Nueva etapa que pone desde ahora, en contacto permanente, fraternal, igual, a las dos vocaciones, cuyo destino es equipar la civilización maquinista y llevarla hacia un esplendor completamente nuevo. Estas dos vocaciones son: la del ingeniero y la del arquitecto. Una de ellas ya estaba en marcha, la otra, estaba adormecida. Eran rivales. La tarea de los "constructores" se conjugan una con la otra desde la empalizada, la fábrica, el despacho, la vivienda, el palacio, hasta la catedral, hasta todo. El símbolo de esta asociación aparece en la parte inferior del dibujo: son dos manos cuyos dedos se entrelazan, dos manos puestas en la horizontal, dos manos al mismo nivel.*

*París, 4 de junio de 1960*

LE CORBUSIER

Les tâches de l'ingénieur

Les tâches de l'architecte



L - C - 31  
60